



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
新聞局
Gabinete de Comunicação Social

社區服務諮詢委員會

召集人

戴祖義 先生

Exmo Senhor

José Tavares

Coordenador do Conselho

Consultivo de Serviços Comunitários

來函編號
Sua referência

來函日期
Sua comunicação de

發函編號
Nossa referência

澳門郵政信箱 706 號
C. Postal 706 - Macau



B00275DIRGCS2020

事由：
Assunto

回覆轉介中區社區服務諮詢委員會反映個案

Resposta ao caso encaminhado pelo Conselho Consultivo de
Serviços Comunitários da Zona Central

戴祖義召集人：

Caro coordenador dos Conselhos Consultivos de Serviços Comunitários, José Tavares,

來函收悉。在此，本人先感謝 貴會及各委員對特區政府新聞信息發佈工作提出寶貴的意見和建議，冀日後繼續予以大力的支持和協助。

Venho por este meio comunicar que recebi a vossa carta e gostaria de, em primeiro lugar, agradecer aos Conselhos Consultivos de Serviços Comunitários, e seus membros, pelas opiniões e sugestões apresentadas, que considero valiosas para o trabalho de divulgação de informação do Governo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM). Esperamos poder continuar a contar com o vosso grande apoio.

對於 António Monteiro 委員的建議，本局回覆如下：

Relativamente às sugestões feitas pelo membro António Monteiro, ao Gabinete de Comunicação Social (GCS) cumpre informar o seguinte:

特區政府因應新型冠狀肺炎病毒制定了一系列的預案，並按疫情發展適時調整防控策略。防控工作有賴市民的配合，因此，政府抗疫政策的透明和增加澳門居民認識新病毒的公民衛生知識的宣傳是十分重要。

Face ao surto de COVID-19, o Governo da RAEM elaborou uma série de planos e tem ajustado atempadamente as estratégias de prevenção à evolução da situação epidémica. O trabalho de prevenção e controlo depende da colaboração



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
新聞局
Gabinete de Comunicação Social

頁編號 2
Pág. n.º
公函編號
Of. n.º
日期 :
Data

dos cidadãos e, por isso, são muito importantes, tanto a transparência das acções levadas a cabo pelo governo, como o reforço da promoção das informações ao público sobre o COVID-19, bem como das medidas de higiene.

自新型冠狀肺炎病毒流行以來，新聞局以精準傳播策略部署相關信息發佈工作，透過不同資訊及社交平台，如新聞局網頁、特區政府網頁、衛生局防疫網頁、新聞局手機 App、新聞局 Facebook 專頁、新型冠狀病毒感染應變協調中心訊息發佈 Facebook 專頁、澳門特區政府新聞局 Telegram 頻道、新型冠狀病毒疫情 Telegram 頻道、Wechat、Youtube、Instagram 等及時發放防疫信息，政府各部門亦有利用新聞局的各大平台及部門本身的平台發放資訊。

Desde o início da epidemia, o GCS tem conduzido, seguindo uma estratégia de divulgação com precisão, os trabalhos de difusão de informação, aproveitando as várias plataformas, incluindo as redes sociais, para difundir oportunamente conteúdos sobre o combate ao coronavírus. Os meios utilizados são a página electrónica do GCS, o Portal do Governo da RAEM, a página electrónica especial contra epidemia dos Serviços de Saúde, a aplicação do GCS para telemóveis, as páginas do GCS e do Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus no Facebook, a conta do GCS no Telegram, a plataforma para esclarecimento de informações sobre o novo tipo de coronavírus no Telegram, bem como contas no Wechat, Youtube e Instagram. Para efeitos de sensibilização, os outros serviços públicos também utilizam as suas próprias plataformas e as do GCS.

一些重要的防疫抗疫資訊，例如官方新聞稿和官方新聞圖片等，新聞局一般都會備有中文、葡文和英文版本。此外，亦會就個別題材製作輔助宣傳品，如圖文包或宣傳視頻等，惟礙於翻譯人力資源的制約，未能與中文版同步推出，並只能選擇重點資訊製作葡文及英文版本。新聞局將積極調撥人力資源，創造條件，加大力度製作更多葡文及英文版本的防疫抗疫資訊，致力服務好葡英社群。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
新聞局
Gabinete de Comunicação Social

頁編號 3
Pág. n.º
公函編號
Of. n.º
日期 :
Data

As informações importantes relativas à prevenção da epidemia, especialmente as notas de imprensa e fotografias do governo, têm sido geralmente disponibilizadas pelo GCS nas suas versões chinesa, portuguesa e inglesa. Quanto a informações complementares para a promoção de alguns temas específicos, tais como infografias e vídeos promocionais, devido ao limite de recursos humanos na área da tradução, não se consegue lançar simultaneamente os conteúdos nas três línguas, pelo que são seleccionados apenas os pontos mais relevantes para a elaboração das versões portuguesa e inglesa. O GCS irá ajustar, de forma activa, os recursos humanos para criar condições para um reforço da produção de informação em Português e em Inglês relacionada com a prevenção e combate da epidemia, a fim de servir melhor as comunidades portuguesa e inglesa.

肅此，順頌

台祺

Com os melhores cumprimentos

新聞局局長 陳致平
Director do GCS Victor Chan